

## Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς<sup>1</sup> καὶ Τιμόθεος,<sup>2</sup> τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων<sup>3</sup> ἐν **1**

θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ  
πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν<sup>4</sup> τῷ θεῷ πάντοτε<sup>5</sup> περὶ πάντων ὑμῶν, μνείαν<sup>6</sup> ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν<sup>7</sup> ὑμῶν, ἀδιαλείπτως<sup>8</sup> μνημονεύοντες<sup>9</sup> **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου<sup>10</sup> τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς

ὑπομονῆς<sup>11</sup> τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν<sup>12</sup>

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, τὴν **4**

ἐκλογὴν<sup>13</sup> ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν λόγῳ **5**

μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν πληροφορίᾳ<sup>14</sup>

πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι<sup>15</sup> ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς **6**

μιμηταὶ<sup>16</sup> ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν λόγον ἐν

θλίψει<sup>17</sup> πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι ὑμᾶς **7**

τύπους<sup>18</sup> πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>19</sup> καὶ τῇ Ἀχαΐᾳ.<sup>20</sup> Ἀφ' **8**

ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται<sup>21</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ Μακεδονίᾳ<sup>19</sup>

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> Θεσσαλονικεὺς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>4</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>5</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>6</sup> μνεία, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>7</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>8</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> ὑπομονή, ἥς, ἡ, endurance, perseverance. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>14</sup> πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. <sup>15</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>16</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>17</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>18</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>19</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> ἐξηγέω, sound out.

καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,<sup>1</sup> ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν  
 θεὸν ἐξελέλυθεν, ὥστε μὴ χρειάν<sup>2</sup> ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ 9  
 ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν<sup>3</sup> ὁποῖαν<sup>4</sup> εἴσοδον<sup>5</sup> ἔσχομεν πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς  
 ἐπεστρέψατε<sup>6</sup> πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,<sup>7</sup> δουλεύειν<sup>8</sup> θεῷ ζῶντι  
 καὶ ἀληθινῷ,<sup>9</sup> καὶ ἀναμένειν<sup>10</sup> τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ τῶν οὐρανῶν, ὃν 10  
 ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον<sup>11</sup> ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς<sup>12</sup>  
 τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἴδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον<sup>5</sup> ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ κενὴ 2  
 γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες<sup>14</sup> καὶ ὑβρισθέντες,<sup>15</sup> καθὼς οἴδατε, ἐν 2  
 Φιλίπποις,<sup>16</sup> ἐπαρρησιασάμεθα<sup>17</sup> ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλῆσαι πρὸς ὑμᾶς τὸ  
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.<sup>18</sup> Ἡ γὰρ παράκλησις<sup>19</sup> ἡμῶν οὐκ 3  
 ἐκ πλάνης,<sup>20</sup> οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,<sup>21</sup> οὔτε ἐν δόλῳ·<sup>22</sup> ἀλλὰ καθὼς 4  
 δεδοκιμάσμεθα<sup>23</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον, οὕτως  
 λαλοῦμεν, οὐχ ὥς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,<sup>24</sup> ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ  
 δοκιμάζοντι<sup>23</sup> τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γὰρ ποτε<sup>25</sup> ἐν λόγῳ κολακείας<sup>26</sup> 5  
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἴδατε, οὔτε ἐν προφάσει<sup>27</sup> πλεονεξίας·<sup>28</sup> θεὸς  
 μάρτυς·<sup>29</sup> οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6

<sup>1</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>2</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>3</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> ὁποῖος, what sort of, what kind of. <sup>5</sup> εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. <sup>6</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>7</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>8</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>9</sup> ἀληθινός, true, genuine. <sup>10</sup> ἀναμένω, wait for, expect. <sup>11</sup> ῥύομαι, rescue, save. <sup>12</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>13</sup> κενός, empty, vain. <sup>14</sup> προπάσχω, suffer previously. <sup>15</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>16</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>18</sup> ἀγών, ὠνος, ὁ, struggle, fight. <sup>19</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>20</sup> πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. <sup>21</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>22</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>23</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>24</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>25</sup> ποτέ, once, at some time. <sup>26</sup> κολακεία, ας, ἡ, flattery. <sup>27</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>28</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>29</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει<sup>1</sup> εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7  
 ἐγενήθημεν ἥπιοι<sup>2</sup> ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς<sup>3</sup> θάλπη<sup>4</sup> τὰ ἐαυτῆς τέκνα:  
 οὕτως, ὁμειρόμενοι<sup>5</sup> ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν<sup>6</sup> μεταδοῦναι<sup>7</sup> ὑμῖν οὐ μόνον τὸ 8  
 εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἐαυτῶν ψυχάς, διότι<sup>8</sup> ἀγαπητοὶ ἡμῖν  
 γεγέννησθε. Μνημονεύετε<sup>9</sup> γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον<sup>10</sup> ἡμῶν καὶ τὸν 9  
 μόχθον:<sup>11</sup> νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι,<sup>12</sup> πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι  
 τινα ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. Ὑμεῖς 10  
 μάρτυρες<sup>14</sup> καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως<sup>15</sup> καὶ δικαίως<sup>16</sup> καὶ ἀμέμπτως<sup>17</sup> ὑμῖν τοῖς  
 πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ<sup>18</sup> οἴδατε ὡς ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς 11  
 πατὴρ τέκνα ἐαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ παραμυθούμενοι<sup>19</sup> καὶ 12  
 μαρτυρόμενοι,<sup>20</sup> εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς ἀξίως<sup>21</sup> τοῦ θεοῦ τοῦ  
 καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἐαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν<sup>22</sup> τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,<sup>23</sup> ὅτι 13  
 παραλαβόντες<sup>24</sup> λόγον ἀκοῆς<sup>25</sup> παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον  
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,<sup>26</sup> λόγον θεοῦ, ὃς καὶ ἐνεργεῖται<sup>27</sup>  
 ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ<sup>28</sup> ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν 14  
 ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>29</sup> ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι

<sup>1</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>2</sup> ἥπιος, gentle, mild. <sup>3</sup> τροφός, οὐ, ἡ, nurse, mother. <sup>4</sup> θάλπω, cherish, comfort. <sup>5</sup> ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. <sup>6</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>7</sup> μεταδίδωμι, give a share of, share. <sup>8</sup> διότι, because, on this account. <sup>9</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>10</sup> κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. <sup>11</sup> μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. <sup>12</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>13</sup> ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>14</sup> μάρτυς, υρὸς, ὁ, witness. <sup>15</sup> ὁσίως, devoutly, piously. <sup>16</sup> δικαίως, righteously, justly. <sup>17</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>18</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>19</sup> παραμυθεομαι, encourage, comfort. <sup>20</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>21</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>22</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>23</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>24</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>25</sup> ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. <sup>26</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>27</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>28</sup> μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. <sup>29</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea.

τὰ αὐτὰ ἐπάθετε<sup>1</sup> καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,<sup>2</sup> καθὼς καὶ  
αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν 15  
καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,<sup>3</sup> καὶ θεῶ μὴ  
ἀρεσκόντων,<sup>4</sup> καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων,<sup>5</sup> κωλύόντων<sup>6</sup> ἡμᾶς τοῖς 16  
ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι<sup>7</sup> αὐτῶν τὰς  
ἁμαρτίας πάντοτε:<sup>8</sup> ἔφθασεν<sup>9</sup> δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὀργή<sup>10</sup> εἰς τέλος.<sup>11</sup>

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες<sup>12</sup> ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17  
προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως<sup>13</sup> ἐσπουδάσαμεν<sup>14</sup> τὸ πρόσωπον  
ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ:<sup>15</sup> διὸ ἠεληγάμεν ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, ἐγὼ 18  
μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ<sup>16</sup> καὶ δῖς,<sup>17</sup> καὶ ἐνέκοψεν<sup>18</sup> ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς.<sup>19</sup> Τίς 19  
γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος<sup>20</sup> καυχήσεως;<sup>21</sup> Ἡ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς,  
ἔμπροσθεν<sup>22</sup> τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;<sup>23</sup> Ὑμεῖς 20  
γάρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι<sup>24</sup> στέγοντες,<sup>25</sup> εὐδοκήσαμεν<sup>26</sup> καταλειφθῆναι<sup>27</sup> ἐν Ἀθήναις<sup>28</sup> 3  
μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον<sup>29</sup> τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον<sup>30</sup> τοῦ 2  
θεοῦ καὶ συνεργὸν<sup>31</sup> ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ στηρίξαι

<sup>1</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>2</sup> συμφυλέτης, ου, ὁ, fellow countryman. <sup>3</sup> ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. <sup>4</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>5</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>6</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>7</sup> ἀναπληρόω, fill up, fulfill. <sup>8</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>9</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>10</sup> ὀργή, ἤς, ἡ, wrath, anger. <sup>11</sup> τέλος, ους, τό, end, purpose. <sup>12</sup> ἀπορφανίζω, make an orphan of. <sup>13</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>14</sup> σπουδάζω, hasten, be eager. <sup>15</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>16</sup> ἄπαξ, once, once for all. <sup>17</sup> δῖς, twice. <sup>18</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>19</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>20</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>21</sup> καύχισις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>22</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>23</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>24</sup> μηκέτι, no longer. <sup>25</sup> στέγω, endure, bear. <sup>26</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>27</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>28</sup> Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. <sup>29</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>30</sup> διάκονος, ου, ὁ, minister, deacon. <sup>31</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>32</sup> στηρίζω, establish, fix firmly.

ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ μηδὲνα <sup>3</sup>  
 σαίνεσθαι <sup>1</sup> ἐν ταῖς θλίψεσιν <sup>2</sup> ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς τοῦτο  
 κείμεθα. <sup>3</sup> Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν <sup>4</sup> ὑμῖν ὅτι <sup>4</sup>  
 μέλλομεν θλίβεσθαι, <sup>5</sup> καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο καὶ γὰρ, <sup>5</sup>  
 μηκέτι <sup>6</sup> στέγων, <sup>7</sup> ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως <sup>8</sup>  
 ἐπείρασεν <sup>9</sup> ὑμᾶς ὁ πειράζων, <sup>9</sup> καὶ εἰς κενὸν <sup>10</sup> γένηται ὁ κόπος <sup>11</sup> ἡμῶν. <sup>6</sup>  
 Ἄρτι <sup>12</sup> δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου <sup>13</sup> πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ  
 εὐαγγελισαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι ἔχετε  
 μνείαν <sup>14</sup> ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, <sup>15</sup> ἐπιποθοῦντες <sup>16</sup> ἡμᾶς ἰδεῖν, καθάπερ <sup>17</sup>  
 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ <sup>7</sup>  
 τῇ θλίψει <sup>2</sup> καὶ ἀνάγκῃ <sup>18</sup> ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν <sup>8</sup>  
 ὑμεῖς στήκετε <sup>19</sup> ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν <sup>20</sup> δυνάμεθα τῷ θεῷ <sup>9</sup>  
 ἀνταποδοῦναι <sup>21</sup> περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ χαίρομεν δι' ὑμᾶς  
 ἔμπροσθεν <sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ <sup>10</sup>  
 δεόμενοι <sup>23</sup> εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ καταρτίσαι <sup>24</sup> τὰ  
 ὑστερήματα <sup>25</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν;

<sup>1</sup> σαίνω, move, disturb. <sup>2</sup> θλίψις, εως, ή, tribulation, persecution. <sup>3</sup> κείμει, lie, be laid. <sup>4</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>5</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>6</sup> μηκέτι, no longer. <sup>7</sup> στέγω, endure, bear. <sup>8</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>9</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>10</sup> κενός, empty, vain. <sup>11</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>12</sup> ἄρτι, now, just now. <sup>13</sup> Τιμόθεος, ου, ό, Timothy. <sup>14</sup> μνεία, ας, ή, remembrance, mention. <sup>15</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>16</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>17</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>18</sup> ἀνάγκη, ης, ή, necessity, distress. <sup>19</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>20</sup> εὐχαριστία, ας, ή, thanksgiving, thankfulness. <sup>21</sup> ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. <sup>22</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>23</sup> δέομαι, ask, request. <sup>24</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>25</sup> ὑστερήμα, τος, τό, that which is lacking, need.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11  
κατευθύναι<sup>1</sup> τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι<sup>2</sup> καὶ 12  
περισεεύσαι<sup>3</sup> τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ<sup>4</sup> καὶ  
ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι<sup>5</sup> ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους<sup>6</sup> ἐν 13  
ἀγιωσύνῃ,<sup>7</sup> ἔμπροσθεν<sup>8</sup> τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>9</sup> τοῦ  
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ 4  
καθὼς παρελάβετε<sup>10</sup> παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ  
ἀρέσκειν<sup>11</sup> θεῷ, ἵνα περισσεύητε<sup>3</sup> μᾶλλον. Οἴδατε γὰρ τίνας 2  
παραγγελίας<sup>12</sup> ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3  
θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός<sup>13</sup> ὑμῶν, ἀπέχεσθαι<sup>14</sup> ὑμᾶς ἀπὸ τῆς  
πορνείας·<sup>15</sup> εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος<sup>16</sup> κτᾶσθαι<sup>17</sup> ἐν 4  
ἁγιασμῷ<sup>13</sup> καὶ τιμῇ,<sup>18</sup> μὴ ἐν πάθει<sup>19</sup> ἐπιθυμίας,<sup>20</sup> καθάπερ<sup>4</sup> καὶ τὰ ἔθνη τὰ 5  
μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν<sup>21</sup> καὶ πλεονεκτεῖν<sup>22</sup> ἐν τῷ 6  
πράγματι<sup>23</sup> τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι<sup>24</sup> ἔκδικος<sup>25</sup> ὁ κύριος περὶ πάντων  
τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν<sup>26</sup> ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.<sup>27</sup> Οὐ γὰρ 7  
ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσίᾳ,<sup>28</sup> ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.<sup>13</sup> Τοιγαροῦν<sup>29</sup> ὁ 8

<sup>1</sup> κατευθύνω, lead, direct. <sup>2</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>3</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>4</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup> στηρίζω, establish, fix firmly. <sup>6</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>7</sup> ἀγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>8</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>9</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>10</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>11</sup> ἀρέσκω, please, serve. <sup>12</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>13</sup> ἁγιασμός, οὔ, ὁ, consecration, holiness. <sup>14</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>15</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>16</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>17</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>18</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>19</sup> πάθος, ους, τό, suffering, pain. <sup>20</sup> ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. <sup>21</sup> ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. <sup>22</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>23</sup> πῶμα, τος, τό, deed, matter. <sup>24</sup> διότι, because, on this account. <sup>25</sup> ἐκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. <sup>26</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>27</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>28</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>29</sup> τοιγαροῦν, consequently, therefore.

ἀθετῶν<sup>1</sup> οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,<sup>1</sup> ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ δόντα τὸ πνεῦμα  
αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας<sup>2</sup> οὐ χρεῖαν<sup>3</sup> ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ ὑμεῖς 9  
θεοδίδακτοί<sup>4</sup> ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε αὐτὸ εἰς 10  
πάντας τοὺς ἀδελφούς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.<sup>5</sup> Παρακαλοῦμεν δὲ  
ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν<sup>6</sup> μᾶλλον, καὶ φιλοτιμεῖσθαι<sup>7</sup> ἡσυχάζειν,<sup>8</sup> καὶ 11  
πράσσειν<sup>9</sup> τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι<sup>10</sup> ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν  
παρηγγείλαμεν·<sup>11</sup> ἵνα περιπατῇτε εὐσχημόνως<sup>12</sup> πρὸς τοὺς ἔξω, καὶ 12  
μηδενὸς χρεῖαν<sup>3</sup> ἔχητε.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>13</sup> ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,<sup>14</sup> ἵνα μὴ 13  
λυπῆσθε,<sup>15</sup> καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14  
πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς  
κοιμηθέντας<sup>14</sup> διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν 15  
λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι<sup>16</sup> εἰς τὴν παρουσίαν  
τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν<sup>18</sup> τοὺς κοιμηθέντας.<sup>14</sup> Ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος 16  
ἐν κελεύσματι,<sup>19</sup> ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,<sup>20</sup> καὶ ἐν σάλπιγγι<sup>21</sup> θεοῦ,  
καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ ἀναστήσονται

<sup>1</sup> ἀθετέω, reject, annul. <sup>2</sup> φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. <sup>3</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> θεοδίδακτος, taught by God. <sup>5</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>6</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>7</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>8</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>9</sup> πράσσω, do, perform. <sup>10</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>11</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>12</sup> εὐσχημόνως, becomingly, properly. <sup>13</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>14</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>15</sup> λυπέω, grieve, pain. <sup>16</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>17</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>18</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>19</sup> κέλευσμα, τος, τό, shouted command, word of command. <sup>20</sup> ἀρχάγγελος, ου, ὁ, chief angel, archangel. <sup>21</sup> σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet.

πρῶτον: ἔπειτα<sup>1</sup> ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,<sup>2</sup> ἅμα<sup>3</sup> σὺν αὐτοῖς 17  
 ἄρπαγησόμεθα<sup>4</sup> ἐν νεφέλαις<sup>5</sup> εἰς ἀπάντησιν<sup>6</sup> τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα:<sup>7</sup> καὶ  
 οὕτως πάντοτε<sup>8</sup> σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν 18  
 τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν<sup>9</sup> ἔχετε ὑμῖν 5  
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς<sup>10</sup> οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτῃς 2  
 ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια,<sup>12</sup> τότε 3  
 αἰφνίδιος<sup>13</sup> αὐτοῖς ἐφίσταται<sup>14</sup> ὄλεθρος,<sup>15</sup> ὥσπερ<sup>16</sup> ἡ ὥδιν<sup>17</sup> τῇ ἐν γαστρὶ<sup>18</sup>  
 ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.<sup>19</sup> Ὑμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκοτεινῇ,<sup>20</sup> 4  
 ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς<sup>11</sup> καταλάβῃ:<sup>21</sup> πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός 5  
 ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκοτόυς:<sup>20</sup> ἄρα<sup>22</sup> οὖν μὴ 6  
 καθεύδωμεν<sup>23</sup> ὡς καὶ οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν<sup>24</sup> καὶ νήφωμεν.<sup>25</sup> Οἱ 7  
 γὰρ καθεύδοντες<sup>23</sup> νυκτὸς καθεύδουσιν:<sup>23</sup> καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,<sup>26</sup> νυκτὸς  
 μεθύουσιν.<sup>27</sup> Ὑμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,<sup>25</sup> ἐνδυσάμενοι<sup>28</sup> θώρακα 8  
 πίστεως καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,<sup>30</sup> ἐλπίδα σωτηρίας.<sup>31</sup> Ὅτι οὐκ 9  
 ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν,<sup>32</sup> ἀλλ' εἰς περιποίησιν<sup>33</sup> σωτηρίας<sup>31</sup> διὰ τοῦ  
 κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10

<sup>1</sup> ἔπειτα, then, after this. <sup>2</sup> περιλείπω, leave behind. <sup>3</sup> ἅμα, at the same time. <sup>4</sup> ἄρπάζω, seize, snatch. <sup>5</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>6</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>7</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>8</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>9</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>10</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>11</sup> κλέπτῃς, ου, ὁ, thief. <sup>12</sup> ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>13</sup> αἰφνίδιος, sudden, unexpected. <sup>14</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>15</sup> ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. <sup>16</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>17</sup> ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>18</sup> γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. <sup>19</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>20</sup> σκοτός, ους, τό, darkness. <sup>21</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>22</sup> ἄρα, so, then. <sup>23</sup> καθεύδω, sleep. <sup>24</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>25</sup> νήφω, be sober, abstain from wine. <sup>26</sup> μεθύσκω, make drunk. <sup>27</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>28</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>29</sup> θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. <sup>30</sup> περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. <sup>31</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>32</sup> ὀργή, ἡς, ἡ, wrath, anger. <sup>33</sup> περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition.



γρηγορῶμεν<sup>1</sup> εἴτε καθεύδωμεν,<sup>2</sup> ἅμα<sup>3</sup> σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11  
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε<sup>4</sup> εἰς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας<sup>5</sup> ἐν ὑμῖν, καὶ 12  
 προϊσταμένους<sup>6</sup> ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας<sup>7</sup> ὑμᾶς, καὶ ἡγεῖσθαι<sup>8</sup> 13  
 αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν. Εἰρηνεύετε<sup>9</sup> ἐν  
 ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νουθετεῖτε<sup>7</sup> τοὺς ἀτάκτους,<sup>10</sup> 14  
 παραμυθεῖσθε<sup>11</sup> τοὺς ὀλιγοψύχους,<sup>12</sup> ἀντέχεσθε<sup>13</sup> τῶν ἀσθενῶν,<sup>14</sup>  
 μακροθυμεῖτε<sup>15</sup> πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μή τις κακὸν ἀντὶ<sup>16</sup> κακοῦ τινὶ 15  
 ἀποδῶ:<sup>17</sup> ἀλλὰ πάντοτε<sup>18</sup> τὸ ἀγαθὸν διώκετε<sup>19</sup> καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς  
 πάντας. Πάντοτε<sup>18</sup> χαίrete: ἀδιαλείπτως<sup>20</sup> προσεύχεσθε: ἐν παντὶ 16  
 εὐχαριστεῖτε:<sup>21</sup> τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ 19  
 πνεῦμα μὴ σβέννυτε:<sup>22</sup> προφητείας<sup>23</sup> μὴ ἐξουθενεῖτε:<sup>24</sup> πάντα δὲ 20  
 δοκιμάζετε:<sup>25</sup> τὸ καλὸν κατέχετε:<sup>26</sup> ἀπὸ παντὸς εἵδους<sup>27</sup> πονηροῦ 22  
 ἀπέχεσθε.<sup>28</sup>

<sup>1</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>2</sup> καθεύδω, sleep. <sup>3</sup> ἅμα, at the same time. <sup>4</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>5</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>6</sup> προϊστήμι, rule. <sup>7</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>8</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>9</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>10</sup> ἄτακτος, disorderly, unruly. <sup>11</sup> παραμυθέομαι, encourage, comfort. <sup>12</sup> ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. <sup>13</sup> ἀντέχομαι, hold, hold fast. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> μακροθυμέω, be patient, suffer long. <sup>16</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>17</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>18</sup> πάντοτε, always, at all times. <sup>19</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>20</sup> ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. <sup>21</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>22</sup> σβέννυμι, quench, extinguish. <sup>23</sup> προφητεία, ας, ή, prophecy. <sup>24</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>25</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>26</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>27</sup> εἶδος, ους, τό, form, sight. <sup>28</sup> ἀπέχω, received, obtain.

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι<sup>1</sup> ὑμᾶς ὁλοτελεῖς·<sup>2</sup> καὶ ὁλόκληρον<sup>3</sup> 23

ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως<sup>4</sup> ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>5</sup>

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, ὃς 24

καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι<sup>6</sup> ἁγίῳ. Ὁρκίζω<sup>7</sup> ὑμᾶς τὸν 26

κύριον, ἀναγνωσθῆναι<sup>8</sup> τὴν ἐπιστολὴν<sup>9</sup> πᾶσιν τοῖς ἁγίοις ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

<sup>1</sup> ἀγιάζω, make holy, consecrate. <sup>2</sup> ὁλοτελής, in every way complete, perfect. <sup>3</sup> ὁλόκληρος, whole, complete. <sup>4</sup> ἀμέμπτως, blamelessly. <sup>5</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>6</sup> φιλημα, τος, τό, kiss. <sup>7</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>8</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.